

垃圾, 垃圾

「亂拋垃圾，罰款千五」不單是政府宣傳片的口號，更精警地點出垃圾、清潔和經濟的關係。從旺角街頭的清潔指數和罰款數目掛鉤，就知道原來清潔問題都是離不開錢。另一方面，電視話面亦教曉我們，只要將垃圾放進垃圾桶，環境就會清潔衛生。

但，垃圾不見了，環境清潔了？是否就沒有問題了？

垃圾不單是一些要棄置的物件，它反映了很多社會問題，亦提供了很多可能性，「垃圾展」是希望透過不同媒介\媒體提供不同的角度予觀眾重新審視「垃圾」是些什麼。

整個展覽由三部份組成，包括：網上協作計劃——垃圾寫真、錄象放映——垃圾之光及裝置藝術——十二竹語。

網上協作計劃——垃圾寫真是一本有關垃圾站網上相簿。觀眾可以電郵拍得的垃圾站相片給管理者，相片便會根據地區作出分類及上傳至互聯網。其實不同垃圾站不但反映了管理人的性格，亦反映了該社區的經濟及消費狀況。透過這個計劃令參觀者得知一些不同社區的情況，更期望參觀者成為一個參與者，加深他們對「垃圾」的關注。

和垃圾有關的，當然不止垃圾站見到的垃圾，還有的就是處理它們的清潔工。在錄象放映環節中所選播的，是由香港婦女勞工協會所製作的紀錄片〈垃圾之光〉，該片是以兩位女工為中心，探討有關外判清潔工被承建商壓榨的情況。看完後便赫然發覺，原來我們每天享受的清潔環境是建立在她們的血汗身上的。

最後一部份就是一個裝置藝術的展覽，其實垃圾一向是各藝術家的寶貴資源，尤其是那些又窮又沒有什麼贊助的。但大多數藝術家會對拾回來的垃圾當作一般原材料般處理，少有以它們本身的身份——「垃圾」為題材的，今次在裝置的創作過程中，嘗試以垃圾為作品的主題，探究垃圾除了代表\$1500之外，究

竟有什麼可能性。假若垃圾是有生命的，那他們在被遺棄前，又會有什麼遺言呢？《十二竹語》所講的，或許就是它們的往事。

垃圾並不單單是沒有用和要丟掉的東西，它們包含一堆社會問題，亦擁有很多可能性，就在乎我們肯不肯停下、駐足、一看。

策展人： 林耀邦

Garbage, garbage.

Is garbage only equals \$1500 in Hong Kong? When we see the advertisement of cleaning Hong Kong we could see a simple cause and effect relationship of why we keep Hong Kong clean, cleaning is also about money. In every keep clean Ad, we could see another cause and effect—once you throw the rubbish in the garbage bin, the environment will become clean, tidy, healthy...sometimes there is rainbow coming out. But does the story ends with the garbage bin?

Garbage isn't just something we dumped, it relates to many social issues and contain many possibilities. **The Garbage Show** is aimed at providing different angles for audiences to see what garbage really means and how it could transform.

The whole exhibition is composed of 3 parts, including web project *Garbage Portray*, video screening *Rubbish Light* and installation *12 bamboos word*. The *Garbage Portray* is a web album collecting images of garbage stations from different regions in Hong Kong. Audiences could send the pictures of garbage stations to an email address stated in the leaflet, and they will be uploaded to the web album for everyone to browse. In fact garbage station does reflect the nearby social status and also the characteristic of the one who manage it. Is it well organized or messy? Are there many 'new garbage'? This dynamic project encourages audiences to participates in the work and will become more and more interesting as the number of photos increase.

Apart from the garbage station we could see everyday, what else relates to garbage? Cleaning workers have been an forgotten group, they usually work alone and do not have enough power to negotiate with the contractors and thus the contractors exploits them on cutting wages, increasing workload and violating the law. The video *Garbage Light* is a documentary produced by Hong Kong Women Workers Associations (HKWWA). By investigating two cases of female cleaning workers, it reflects a problem that we would not think of when we throw something away. We will see that the clean environment we are enjoying is maintained by their sweat and blood.

The last part is an installation work called *12 bamboos word*. This work is made by garbage collected from different garbage stations. In fact garbage has been a source of materials for artists, however it seldom serves as a source of idea and a theme of a work. *12 bamboos word* tries to focus on garbage itself. In China, the Taoist thinks that everything have spirit, if the garbage does, what is it thinking of when being dumped in the garbage station?

In the dictionary, garbage is defined as '*something that is discarded, rubbish, trash, junk, waste, refuse; anything thought to be worthless or substandard*', but it does contain many possibilities and relates to many social issues, all it takes is to take some time, stop by and have a good look.

Curator: Hamlet, Lin Yiu Bong